

Where is it?

N5

JAPANESE

DIRECTIONS

CITY

9:25

今日のエピソードは、「どこですか？」です。

Today's episode is "Where Is It?"

NARRADOR

きょう やす ひ
今日はゆきさんのお休みの日です。

Kyou wa Yuki-san no oyasumi no hi desu.

Today is Yuki's day off.

NARRADOR

せいふく まち ある
制服もレジもなし——ただのんびり街を歩かただけです。

Seifuku mo reji mo nashi—— tada nonbiri machi o aruku dake desu.

No uniform, no register — just a relaxed stroll around town.

YUKI

きょう あたら みせ さくらもち た
今日こそ、あの新しいお店の桜餅を食べるぞ。

Kyou koso, ano atarashii omise no sakuramochi o taberu zo.

Today I'm finally going to try that sakura mochi from the new sweets shop.

YUKI

みせ
あれ、あのお店どこだっけ…

Are, ano omise doko dakke...

Wait, where was that shop again...

NARRADOR

すこ ある まわ ひ とり みせ み
少し歩き回って、ゆきさんは一人でお店を見つけました。

Sukoshi arukimawatte, Yuki-san wa hitori de omise o mitsukemashita.

After wandering around a bit, Yuki found the place on her own.

YUKI

ああ、角^{かど}を曲^まがるだけだった！

Aa, kado o magaru dake datta!

Ah, it was just around the corner!

NARRADOR

でも、お店^{みせ}に入^{はい}ると…

Demo, omise ni hairu to...

But when she went in...

VOCABULARY

"Kanbai" (完売) means "sold out" — very common in shops and on menus.

YUKI

かんばい
完売？！また？！

Kanbai?! Mata?!

Sold out?! Again?!

NARRADOR

ちょうせん
挑戦^{さんかいめ}するのは、これで三回目でした。

Chousen suru no wa, kore de sankaime deshita.

It was the third time she'd tried, with no luck.

YUKI

まあ、今^{こんかい}回は迷^{まよ}わなかっただけマシか…消^きえたのはお菓^{かし}子^しだけ。

Maa, konkai wa mayowanakatta dake mashi ka... kieta no wa okashi dake.

Well, at least I didn't get lost this time... just the sweet that vanished.

NARRADOR

かのじょ いそ
彼女^{さんぽ}は急^{たの}がず、散^{ある}歩^{つつ}を楽し^{ある}みながら歩^{つつ}き続^{ある}けました。

Kanojo wa isogazu, sanpo o tanoshiminagara arukitsuzukemashita.

She kept walking, no rush, just enjoying the stroll.

NARRADOR

とちゅう かみ も ちか
途中で、紙を持ったおばあさんが近づいてきました。

Tochuu de, kami o motta obaasan ga chikazuite kimashita.

Partway there, an older woman approached, holding a piece of paper.

FUJIKO

すみません、ちょっと手伝ってもらえますか。

Sumimasen, chotto tetsudatte moraemasu ka.

Excuse me, could you help me with something?

YUKI

もちろんです！何をお探しですか。

Mochiron desu! Nani o osagashi desu ka.

Of course! What are you looking for?

VOCABULARY

"Doko desu ka" (どこですか) is the standard question to ask where something is.

FUJIKO

みどり公園を探しているんです。どこですか？

*Midori kouen o sagashiterun desu. **Doko desu ka?***

I'm looking for Midori Park. Do you know where it is?

YUKI

し ちか
知っていますよ！すぐ近くです。

Shitte imasu yo! Sugu chikaku desu.

I do! It's really close.

VOCABULARY

"Nanpun kakarimasu ka" (何分かかりますか) asks how long (in minutes) something takes.

FUJIKO

ここから何分^{なんぶん}かかりますか？

*Koko kara **nanpun kakarimasu ka?***

About how many minutes from here?

YUKI

ある^{ある} 五分^{ごぶん}くらいです。

Aruite gofun kurai desu.

About a five-minute walk.

FUJIKO

よかった、遠^{とお}くないんですね。

Yokatta, tookunain desu ne.

Oh good, it's not far.

VOCABULARY

"Massugu" (まっすぐ) means "straight ahead" — essential for asking and giving directions.

YUKI

信号^{しんごう}までまっすぐ^い行ってください。

*Shingou made **massugu** itte kudasai.*

Go straight until the traffic light.

VOCABULARY

"Shingou" (信号) is "traffic light", a classic landmark for giving directions in Japan.

FUJIKO

信号^{しんごう}までまっすぐ…

Shingou made massugu...

Straight until the traffic light...

YUKI

それから、^{みぎ}右に^ま曲がってください。

*Sorekara, **migi** ni magatte kudasai.*

Then turn right.

VOCABULARY

"Migi" (右) is "right".

FUJIKO

^{ひだり}左ですか？

Hidari desu ka?

Left?

VOCABULARY

"Hidari" (左) is "left" — the opposite of "migi".

YUKI

いいえ、^{みぎ}右です。

lie, migi desu.

No, right.

FUJIKO

^{みぎ}右…^{ほんとう}本当に？

Migi... hontou ni?

Right... are you sure?

GRAMMAR

To give directions with a landmark, just name the place before the instruction: "you'll pass the bakery" helps confirm you're on the right path.

YUKI

はい！パン^や屋^{まえ}の前^{とお}を通りますよ。

Hai! Pan-ya no mae o toorimasu yo.

I am! You'll pass by a bakery.

FUJIKO

パン^や屋さん…

Pan-ya-san...

A bakery...

YUKI

その先^{さき}、左^{ひだり}に公園^{こうえん}があります。

Sono saki, hidari ni kouen ga arimasu.

The park is right after that, on the left.

FUJIKO

まっすぐ、右^{みぎ}、パン^や屋^{ひだり}、左…

Massugu, migi, pan-ya, hidari...

Straight, right, bakery, left...

YUKI

その通り^{とお}です！

Sono toori desu!

That's right!

FUJIKO

どうもありがとう、お嬢^{じょう}さん！

Doumo arigatou, ojou-san!

Thank you so much, miss!

YUKI

いいえ！良^よい散^{さん}歩^ぽを。

lie! Yoi sanpo o.

You're welcome! Enjoy your walk.

NARRADOR

おばあさんは、紙^{かみ}を持^もったまま、ゆっく^{ある}り歩いていきました。

Obaasan wa, kami o motta mama, yukkuri aruite ikimashita.

The old woman went on her way, slowly, paper still in hand.

NARRADOR

しばらくして、ゆきさんは後^{うし}ろから小^{ちい}さな声^{こえ}を聞^ききました。

Shibaraku shite, Yuki-san wa ushiro kara chiisana koe o kikimashita.

A little while later, Yuki heard a small voice behind her.

KENTA

すみません…僕^{ぼく}のおばあちゃん、見^みませんでしたか。

Sumimasen... boku no obaachan, mimasen deshita ka.

Excuse me... have you seen my grandma?

YUKI

おばあちゃん？どん^{かた}な方？

Obaachan? Donna kata?

Your grandma? What does she look like?

KENTA

こ^こが^がら、し^しら^がで、あ^あお^お青^きいコートを着^きてます。

Kogara de, shiraga de, aoi kotoo o kitemasu.

She's short, has white hair, and wears a blue coat.

YUKI

ち^まょ^あっと待^あって…青^きいコ^しー^らトで、白^し髪^ら？

Chotto matte... aoi kotoo de, shiraga?

Wait... blue coat, white hair?

KENTA

見^みましたか？！

Mimashita ka?!

Did you see her?!

YUKI

見^みましたよ！さっき、道^{みち}を聞^きかれました！

Mimashita yo! Sakki, michi o kikaremashita!

I did! She asked me for directions just a few minutes ago!

KENTA

よかった！どこ^いに行きましたか？

Yokatta! Doko ni ikimashita ka?

That's great! Where did she go?

YUKI

みどり公園^{こうえん}です。あなたもそこ^いに行くところですか？

Midori kouen desu. Anata mo soko ni iku tokoro desu ka?

To Midori Park. Is that where you're headed too?

KENTA

はい！そこで会^あう約^{やく}束^{そく}をしてたんです！

Hai! Soko de au yakusoku o shitetan desu!

Yeah! We arranged to meet there!

CULTURE

In Japan it's common to see young children walking or taking transport alone — street safety is considered very high.

NARRADOR

日本^{にほん}では、小^{ちい}さな子^こ供^{ども}が近^{きん}所^{じょ}を一人^{ひとり}で歩^{ある}くのは珍^{めづ}しくあ^らりませ^ん。

Nihon dewa, chiisana kodomo ga kinjo o hitori de aruku no wa mezurashiku arimasen.

In Japan, it's not unusual for young children to walk around the neighborhood alone.

NARRADOR

それでも、ゆきさんは、そんな^{しんぱい}に心^{しん}配^{ぱい}そうなケン^ひタ^とを一人^{ひとり}で走^{はし}らせるつもりはありませ^んでし^た。

Sore demo, Yuki-san wa, sonna ni shinpaisou na Kenta o hitori de hashiraseru tsumori wa arimasen deshita.

Even so, Yuki wasn't going to let Kenta run off alone, looking so worried.

GRAMMAR

"Issho ni ikou" (一緒に行こう) combines "issho ni" (together) with the inviting form of the verb "to go" — "let's go together".

YUKI

おいで、一緒^{いっしょ}に行^いこう。

Oide, issho ni ikou.

Come on, I'll walk you there.

KENTA

ほんとう
本当に？！

Hontou ni?!

Really?!

YUKI

もちろん！一緒^{いっしょ}なら、もっと早^{はや}く着^つくよ。

Mochiron! Issho nara, motto hayaku tsuku yo.

Of course! It'll be even faster if we go together.

NARRADOR

みち
道すがら、ケンタは今^{いま}覚^{おぼ}えたばかりのことを小^こ声^{ごえ}で繰^くり返^{かえ}していました。

Michisugara, Kenta wa ima oboeta bakari no koto o kogoe de kurikaeshite imashita.

Along the way, Kenta quietly repeated what he'd just learned.

KENTA

しんごう
信号^{しんごう}までまっすぐ、右^{みぎ}、パン屋^や、左^{ひだり}…

Shingou made massugu, migi, pan-ya, hidari...

Straight until the light, right, bakery, left...

YUKI

とお
その通^{とお}り、もう覚^{おぼ}えたね！

Sono toori, mou oboeta ne!

That's it, you've already got it memorized!

KENTA

とうぜん はや み
当然です、早く見つけたいから！

Touzen desu, hayaku mitsuketai kara!

Of course, I want to find her fast!

NARRADOR

こうえん ちか つ とき ふたり いき き
公園の近くに着いた時、二人とも息を切らしていました。

Kouen no chikaku ni tsuita toki, futari tomo iki o kirashite imashita.

By the time they got close to the park, they were both out of breath.

KENTA

おばあちゃん！！おばあちゃん、大丈夫？！
だいじょうぶ

Obaachan!! Obaachan, daijoubu?!

Grandma!! Grandma, are you okay?!

NARRADOR

そこには、いつものベンチにゆったり座^{すわ}っているフジコさんがいました。

Soko ni wa, itsumo no benchi ni yuttari suwatte iru Fujiko-san ga imashita.

There was Fujiko, sitting calmly on her usual bench.

FUJIKO

ケンタ？どうしたの、そんなに慌^{あわ}てて？

Kenta? Doushita no, sonna ni awatete?

Kenta? What's wrong, sweetheart? Why all the rush?

KENTA

だって…迷子^{まいご}になったと思^{おも}ったから！

Datte... maigo ni natta to omotta kara!

I... I thought you'd gotten lost!

VOCABULARY

"Mayou" (迷う) is "to get lost", both literally and when you're unsure about something.

FUJIKO

きょう く みち まよ こうえんじたい め わ
今日、ここに来る道でちょっとだけ迷ったの。公園自体は目をつぶってても分かるわよ！

Kyou, koko ni kuru michi de chotto dake mayotta no. Kouen jitai wa me o tsubuttete mo wakaru wa yo!

I only got a little lost coming here today. The park itself, I know like the back of my hand!

YUKI

だいじょうぶ
じゃあ…ずっと大丈夫だったんですね？

Jaa... zutto daijoubu dattan desu ne?

So... you were fine the whole time?

FUJIKO

だいじょうぶ く ま
大丈夫よ！ただ、あなたが来るのを待ってただけ。

Daijoubu yo! Tada, anata ga kuru no o mattetta dake.

I'm fine! I was just waiting for you to get here.

KENTA

あ…ごめんね、おばあちゃん。

A... gomen ne, obaachan.

Ah... sorry, grandma.

FUJIKO

そんなことないわ、そんなに心配してくれて嬉しいわ。

Sonna koto nai wa, sonna ni shinpai shite kurete ureshii wa.

Don't be silly, I'm glad you care so much.

YUKI

けっきょく
まあ、結局うまく行ってよかったです。

Maa, kekkyoku umaku itte yokatta desu.

Well, at least it all worked out in the end.

KENTA

ねえ にんげん
お姉さん、まるで人間GPSみたい！

Oneesan, marude ningen GPS mitai!

You're like a human GPS!

YUKI

ふふ、^{かんこう}観光ガイドの^{さいのう}才能あるかも！

Fufu, kankou gaido no sainou aru kamo!

Ha, maybe I've got a future as a tour guide!

GRAMMAR

"~te kureru" (してくれて) expresses a favor someone did for the speaker's benefit, like "thanks for bringing him here".

FUJIKO

ここまで^つ連れてきてくれて、^{ほんとう}本当にありがとう、^{じょう}お嬢さん。

Koko made tsurete kite kurete, hontou ni arigatou, ojou-san.

Thank you so much for bringing him here, miss.

YUKI

いえいえ、^{ぶ じ}無事でよかったです！

Ie ie, buji de yokatta desu!

Oh, please, I'm just glad everything turned out fine!

NARRADOR

ゆきさんが^し知らなかったのは、あの^{こうえん}公園がなぜそんなに^{とくべつ}特別なのかということでした。

Yuki-san ga shiranakatta no wa, ano kouen ga naze sonna ni tokubetsu na no ka to iu koto deshita.

What Yuki didn't know was why that park was so special.

NARRADOR

何年も^{なんねん}前、^{まえ}フジコさんは^{おっと}夫と^{いっしょ}一緒に、^{まいしゅう}毎週この^{こうえん}公園の^{おな}同じ^{かよ}ベンチに通っていました。

Nan-nen mo mae, Fujiko-san wa otto to issho ni, maishuu kono kouen no onaji benchi ni kayotte imashita.

Years ago, Fujiko and her husband used to go to that park together every week, always to the same bench.

NARRADOR

^{かれ}彼が^な亡くなってからも、^{かのじょ}彼女は^{ひとり}一人で^{かよ}通い^{つづ}続けました。

Kare ga nakunatte kara mo, kanojo wa hitori de kayoi tsuzukemashita.

After he passed away, she kept going on her own.

NARRADOR

そして、ケンタはこれからずっと^{いっしょ}と一緒に^く来ると^{やくそく}約束しました。

Soshite, Kenta wa korekara zutto issho ni kuru to yakusoku shimashita.

And Kenta promised that, from then on, he'd always go with her.

CULTURE

Park benches in Japan often become fixed, meaningful meeting spots, revisited for years on end.

FUJIKO

いま^{いま}でも、いつもと同じ^{おな}場所^{ばし}ね。^よ

Ima demo, itsumo to onaji basho ne.

It's still the same spot as always.

KENTA

ちゃんと間に^ま合^あってよかった、おばあちゃん。

Chanto ma ni atte yokatta, obaachan.

I'm glad I made it in time, grandma.

FUJIKO

あなたはいつも来^きてくれるわね。

Anata wa itsumo kite kureru wa ne.

You always do.

FUJIKO

ま^ま待^いって、あなたが行^いく前^{まえ}に…

Matte, anata ga iku mae ni...

Wait, before you go...

YUKI

わたし^{わたし}にですか？

Watashi ni desu ka?

For me?

CULTURE

"Sakuramochi" (桜餅) is a traditional Japanese sweet made of rice and sweet bean paste, wrapped in a pickled cherry-blossom leaf — a spring classic.

FUJIKO

さくらもち け さつく
桜餅よ。今朝作ったの。

Sakuramochi yo. Kesa tsukutta no.

Sakura mochi. I made it this morning.

YUKI

さくらもち なんにち か
桜餅?! 何日も買おうとしてたんです!

Sakuramochi?! Nannichi mo kaou to shitetan desu!

Sakura mochi?! I spent days trying to buy one of those!

FUJIKO

にんき かんばい
あら、人気のね。きつとすぐ完売しちゃうのよ。

*Ara, ninki na no ne. Kitto sugu **kanbai** shichau no yo.*

Oh, it's popular. It must sell out fast.

YUKI

ま みせ さくらもち つく
待って…あなたがあのお店の桜餅を作ってるんですか?!

Matte... anata ga ano omise no sakuramochi o tsukutterun desu ka?!

Wait... are you the one who makes the sakura mochi for that shop?!

FUJIKO

わたし みせ さくらもち つく
そう、私があのお店の桜餅を作ってるのよ。

Sou, watashi ga ano omise no sakuramochi o tsukutteru no yo.

That's right, I'm the one who makes the sakura mochi for that shop.

VOCABULARY

"Mochiaruku" (持ち歩く) means "to carry around", like someone who always has a little treat in their bag.

FUJIKO

いつも、特別な人^{とくべつ ひと}に渡^{わた}すために、いくつか持^もち歩^{ある}いてるの。

Itsumo, tokubetsu na hito ni watasu tame ni, ikutsuka mochiaruiteru no.

I always carry a few with me to give to special people.

YUKI

ほんとう
本当に？！どうもありがとうございます！

Hontou ni?! Doumo arigatou gozaimasu!

Really?! Thank you so much!

FUJIKO

お礼^{れい}を言^いうのはこっちょ、孫^{まご}の面倒^{めんどう}を見^みてくれて。

Orei o iu no wa kocchi yo, mago no mendou o mite kurete.

I'm the one who should be thanking you, for looking after my grandson.

YUKI

かわい
可愛いなあ。

Kawaii naa.

How sweet...

NARRADOR

ゆきさんは結局^{けっきょく}、あのお店^{みせ}の桜餅^{さくらもち}を買^かうことはありませんでした。

Yuki-san wa kekkyoku, ano omise no sakuramochi o kau koto wa arimasen deshita.

Yuki never did buy the sakura mochi from the shop.

YUKI

でも、もっと特別^{とくべつ}なのを手^てに入れ^いちゃった。

Demo, motto tokubetsu na no o te ni irechatta.

But she got something even more special.

NARRADOR

こうして、ゆきさんのお休みの日は、お菓子探しから、思った以上に甘い一日になったのでした。

Koushite, Yuki-san no oyasumi no hi wa, okashi sagashi kara, omotta ijou ni amai ichinichi ni natta no deshita.

And so, Yuki's day off turned from a hunt for sweets into a day sweeter than she ever expected.

次回へ続く

To be continued

まだ登録していない方は、チャンネル登録とベルマークの通知をオンにして、次の物語も楽しみにしていてね！気に入っていただけたら、高評価、シェア、コメントをお願いします。これがチャンネルの大きな支えになります！

If you haven't subscribed yet, subscribe to the channel and turn on the notification bell so you don't miss the next story! If you enjoyed it, please like, share, and comment. It's a huge help for the channel!
